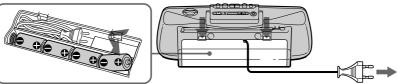
## **Choosing Power Sources**

## Die verschiedenen Stromquellen

Sélection de la source d'alimentation

## Elección de fuentes de alimentación

Rückseite Panneau arrière



to a wall outlet an Wndsteckdose vers une prise murale a un tomacorriente de CA

## Connecting the AC power

Open the battery compartment and take out the AC power cord. An opening in the compartment door permits AC operation with the door in its place. Then, connect the AC power cord to the wall outlet.

### Using the player on batteries

Insert four R20 (size D) batteries (not supplied) into the battery compartment.

• Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with

### Netzbetrieb

nehmen Sie das Netzkabel heraus. Schließen Sie das Netzkabel an die Buchse des Geräts und dann an eine Wandsteckdose an. Der Deckel besitzt eine Aussparung für das Netzkabel, so daß er auch bei Netzbetrieb geschlossen bleiben

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und

### **Batteriebetrieb**

Legen Sie vier Monozellen (R20/Größe D, nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.

### Hinweis

• Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet oder das Gerät den Betrieb einstellt, wechseln Sie die Batterier

## Raccordement du cordon d'alimentation secteur

Ouvrez le logement des piles et retirez le cordon d'alimentation secteur. Une ouverture est ménagée dans le couvercle du logement pour permettre le fonctionnement sur le courant secteur avec le couvercle en place. Puis, raccordez le cordon d'alimentation secteur à une prise murale.

## Fonctionnement sur les

Insérez quatre piles R20 (format D) (non fournies) dans le logement des piles.

• Remplacez les piles quand le témoin OPR/BATT luit faiblement ou quand le radiocassette ne fonctionne plus. Vous devez remplacer toutes les piles par des

### Conexión del cable de alimentación de CA

Abra el compartimiento de las pilas y extraiga el cable de alimentación de CA. Una abertura de la puerta del compartimiento le permitirá alimentar el radiocassette con la puerta cerrada. Después, conecte el cable de alimentación de CA en un tomacorriente de CA.

### Para alimentar el radiocassette con pilas

Inserte cuatro pilas R20 (tamaño D) (no suministradas) en el compartimiento de las mismas.

### Nota

• Reemplace las pilas cuando los indicadores OPR/BATT se iluminen débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar Reemplace todas por otras nuevas

## **Troubleshooting**

### There is no audio

- · Connect the AC power cord securely
- Insert the batteries properly.Replace all the batteries if they are weak.
- Unplug the headphones.
- Set FUNCTION to the position you want to

## Noise is heard.

• Someone is using a portable telephone or other equipment that emits radio waves near the yer. Move the portable telephone, etc.,

## away from the player

Cassette cannot be inserted

• Insert the cassette properly.
• Press ■ STOP/EJECT to release PLAY.

## The REC button does not function

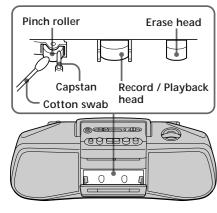
• No cassette is in the tape compartment.
• Make sure the safety tab on the cassette is in

Poor playback, recording or

### erasing quality • Dirty heads. Clean the unit (as shown) with a

cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol

 Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available



## Störungsüberprüfungen

## Kein Ton.

- Das Netzkabel richtig anschließen
- Die Batterien richtig einlegen.
  Falls die Batterien schwach sind, die Batterien
- Den Kopfhörer abtrennenDie Lautstärke einstellen.
- FUNCTION in die gewünschte Position stellen.

## Störrauschen ist zu hören.

• In der Nähe des Players wird ein Mobiltelefor oder ein anderes Gerät, das Radiowellen aussendet, benutzt. Entfernen Sie das Mobiltelefon usw. vom Player.

### Die Cassette kann nicht eingelegt werden.

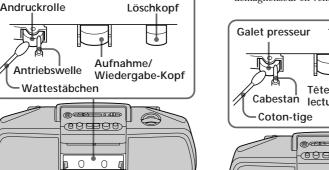
Die Cassette richtigherum einlegen.
■▲ STOP/EJECT drücken, um ◀ PLAY

## Die REC-Taste arbeitet nicht.

Keine Cassette im Cassettenfach.Darauf achten, daß die Löschschutzlamelle der Cassette noch vorhanden ist

### Schlechte Wiedergabe-, Aufnahmeoder Löschqualität.

- Die Köpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.
- Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisierer



### Aucun son.

Guide de

dépannage

- Branchez à fond le cordon d'alimentation
  - Mettez les piles correctement en place
- Remplacez toutes les piles si leur tension est faible.
- Débranchez le casque.
- Réglez le volume.
  Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

### Des bruits sont audibles.

• Quelqu'un utilise un téléphone portable ou un autre appareil qui émet des ondes radio à proximité du lecteur. Eloignez le téléphone portable, etc., du lecteur

## Impossible d'insérer une cassette.

· Insérez la cassette correcter

Appuyez sur ■ STOP/EJECT pour libérer
 PLAY.

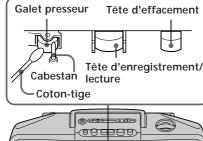
## Impossible d'enclencher la touche REC

• Pas de cassette dans le logement de la cassette. • Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée

## Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement

- incomplet. · Les têtes sont sales. Nettoyez les parties
- illustrées avec un coton-tige légèrement imprégné de liquide de nettoyage ou d'alcool. Démagnétisez les têtes et toutes les parties nétalliques du passage de la bande avec un

démagnétiseur en vente dans le commerce



# problemas

- seguridad

- ndiente a la sección que desee utilizar

## Se oye ruido.

• Alguien está utilizando un teléfono móvil u otro equipo que emite ondas de radio cerca del reproductor. Aleje dicho teléfono, etc., del reproductor

### No es posible insertar un cassette.

Insértelo adecuadar

■ PLAY.

## La tecla REC no funciona.

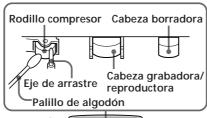
- · No hay cassette en el compartimiento para el
- lengüetas de seguridad.

### La reproducción, la grabación, o el borrado es de mala calidad.

• Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en Desmagnetice las cabezas y todas las partes

desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.

metálicas por donde pase la cinta con un



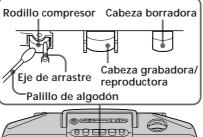
# Solución de

### No hay sonido.

- Conecte el cable de alimentación de CA con
- Inserte adecuadamente las pilas.
  Si las pilas están débiles, reemplácelas todas.
  Desenchufe los auriculares.
- Ajuste el volumen.Ponga FUNCTION en la posición

• Presione ■▲ STOP/EJECT para desenganchar

Cerciórese de que el cassette no tenga rotas las



## battery leakage or corrosion. The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom. On placement/operation

Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.

batteries.
 When the batteries are not to be used, remove

them to avoid damage that can be caused by

Notice for customers in the United

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience. Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, same rating fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with � or 🕏 mark)

must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service

Do not install the appliance in a confined space.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects

filled with liquids, such as vases, on the appliance

The FUNCTION selector is located at the top panel.

Should any solid object or liquid fall into the player, unplug (or remove batteries from) the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
 The player is not disconnected from the mains as long as it is connected to the mains, even if the player itself has been turned off.
 For battery operation, use four R20 (size D) batteries.

When you turn on the player, the OPR/BATT indicator lights up.

such as a bookcase or built-in cabinet.

Kingdom

WARNING

**Precautions** 

On safety/power sources

- Do not place anything within 10 mm of the side of the cabinet. The ventilation holes must be
- the cabinet. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and to prolong the life of its components.

   Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.

   If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

### VORSICHT

To prevent fire or shock hazard, do not expose the Player to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet
Refer servicing to qualified personnel only.

Flüssigkeiten darin, wie z.B. Vasen, auf das Gerät

Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die OPR/BATT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen

### Sicherhiet und Stromquelle

- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab (bzw. nehmen Sie Batterien heraus), und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es
- weiterverwenden.

   Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand
- geschlossen ist. Für Batteriebetrieb verwenden Sie vier Monozellen
- Wenn das Gerät nicht mit den internen Batterien betrieben wird, nehmen Sie sie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw befindet sich an der Unterseite.

### Aufstellung und Betrieb

- einwandfreie Funktion des Geräts und eine lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen. Die Lautsprecher arbeiten mit starken Magneten Halten Sie Kreditkarten mit Magnetkodierung und
- Uhren mit Federwerk fern da diese Teile sons

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## **Specifications**

- Frequency range FM: Europe: 87.6 107 MHz/Italy: 87.5 108 MHz AM: Europe: 531 1,602 kHz/Italy: 526.5 1,606.5
- kHz
   IF FM: 10.7 MHz
- AM: 455 kHz
- Aerials FM: Telescope AM: Built-in ferrite bar
- Recording system 4-track, 2-channel stereo
   Frequency response 100 10,000 Hz
- Speakers Full-range: 7.7 cm (3 1/8 inches ) dia. x 2,
- Output Headphones jack (stereo minijack), for 16 to 68 ohms impedance headphones • Maximum power output 0.75 W + 0.75 W · Battery life
- FM Recording: Sony R20P: Approx. 10 hours/Sony alkaline LR20: Approx. 22 hours Playback: Sony R20P: Approx. 9 hours/Sony alkaline LR20: Approx. 20 hours
- 230 V AC, 50 Hz 6V DC, four R20 (size D) batteries Power consumption

· Power requirem

- AC 6 W Dimensions Approx. 404 x 144 x 136 mm (w/h/d) (  $16 \times 5^{3}/_{4} \times 5^{3}/_{8}$  inches) incl. projecting parts and
- Mass Approx. 1.9 kg (4 lb 3 oz) incl. batteries Design and specifications are subject to change

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Stellen Sie das Gerät nicht in einen geschlossenen

Der FUNCTION-Schalter befindet sich oben am

## Zur besonderen Beachtung

- nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Netzsteckdose
- (R20/Größe D).

- Variational dina Bethieb

  Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer
  Wärmequelle und auch nicht an Plätze, die
  direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung
  oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.

  Halten Sie seitlich zum Gerät einen Abstand von
  mindestens 10 mm ein. Die Ventilationsöffnungen
  sollten nicht blockiert werden, um eine
  einwandfreis Eunktion des Geräts und eine lange
- Uhren mit Federwerk fern, da diese Teile sons beschädigt werden können.

   Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

- **Technische Daten** Empfangsbereiche UKW: 87,6 - 107 MHz (Europa)/87,5 -108 MHz
- MW: 531 1.602 kHz (Europa)/526,5 1.606,5 kHz
- Zwischenfrequenz UKW: 10,7 MHz
- UKW: Teleskonantenn MW: Eingebaute Ferritstabanter

MW: 455 kHz

- Aufnahmesystem 4 Spuren, 2 Kanāle (Stereo)
   Frequenzgang 100 10.000 Hz
   Lautsprecher Breitbandtyp, 7,7 cm Durchmesser,
  - Lautspiecher Breitbandtyp, 7,7 cm Durchinesser, Konus-Typ (x 2)
     Ausgang Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse) für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 bis 68 Ohm
     Max. Ausgangsleistung 0,75 W + 0,75 W
     Batterie-Lebensdauer
  - Bei Aufnahme eines UKW-Senders: ca. 10 Stunden (mit Sony Batterie R20P)/ ca. 22 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR20) Bei Wiedergabe: ca. 9 Stunden (mit Sony Batterie R20P)/ca. 20 Stunden (mit Sony Alkalibatterie

6 V Gleichspannung, vier Monozellen (R20/Größe

• Stromversorgung 230 V Wechselspannung, 50 Hz

- beistungsaufnahme
  6 W bei Netzbetrieb
  Abmessungen ca. 404 x 144 x 136 mm (B/H/T),
  einschl. vorspringender Teile und
  Bedianungsalamente
- Gewicht ca. 1,9 kg, einschl. Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen,

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien du radiocassette su'à un technicion qualifié. qu'à un technicien qualifié.

Ne pas installer l'appareil dans un espace confiné, comme une étagère ou un placard intégré.

Afin d'éviter tout risque d'incendie et liquide, vases ou autre, sur l'appareil.

Le sélecteur FUNCTION se trouve sur le panneau

supérieur de l'appareil. Quand la radiocassette est mise sous tension, le témoin OPR/BATT s'allume.

## **Précautions**

- Sécurité et sources d'alimentation
- Si un liquide ou un solide pénétraient dans le radiocassette, débranchez le radiocassette et faites-le vérifier par un professionnel avant de le remettre sous tension.

  Le lecteur m'est pas déconnecté tant qu'il est branché sur la source d'alimentation, même s'il a été arrêté
- Four faire fonctionner le radiocassette sur piles, utilisez quatre piles R20 (format D). Quand vous n'utilisez pas les piles, enlevez-les afin d'éviter tout dommage dû à une fuite de
- l'électrolyte des piles ou à la corrosion.
   La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d'autres informations électriques se trouve sous le

## **Emplacement et fonctionnement**

- Ne pas installer le radiocassette près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé au soleil, à de la poussière excessive ou à des chocs mécaniques.
  Laissez un espace de 10 mm tout autour du radiocassette. Les orifices de ventilation doivent rester libres pour garantir un bon fonctionnement du radiocassette et pour prolonger la durée de vie de ses composants Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit
- personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près du radiocassette afin d'éviter tout Si vous n'avez pas utilisé le radiocassette pendant

**Spécifications** 

• FI FM: 10,7 MHz

0.75 W + 0.75 W

Autonomie des piles

230 V secteur, 50 Hz

Système d'enregistrement: 4 pistes, 2 canaux stéréo • Réponse en fréquence 100–10.000Hz

Haut-parleurs pleine gam

Puissance de sortie maximale

6 V CC, quatre piles R20 (format D)

AM: 455 kHz

FM: Europe: 87,6 - 107 MHz/Italie: 87,5 - 108 MHz AM: Europe: 531 - 1602 kHz/Italie: 526,5 - 1606,5

• Antennes FM: télescopique/AM: Barre de ferrite intégrée

7,7 cm (3 ¹/s pouces) de dia. x 2, type à cône Sortie Prise de casque (minijack stéréo), pour casque de 16–68 ohms d'impédance

Enregistrement FM: Sony R20P: Env. 10 heures/ Alcalines Sony LR20: Env. 22 heures

Lecture: Sony R20P: Env. 9 heures/Alcalines Sony LR20: Env. 20 heures

• Dimensions Env. 404 x 144 x 136 mm (l/h/p) (16 x  $5\sqrt[3]{4}$  x  $5\sqrt[3]{8}$  pouces) saillies et commandes

• Poids Env. 1,9 kg (4 li. 3 on.) piles comprise

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

longtemps, mettez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer pendant quelques minut avant d'insérer une cassette.

- Frecuencia intermedia FM: 10.7 MHz AM: 455 kHz
- Sistema de grabación: 4 pistas, 2 canales, estéreo Respuesta en frecuencia: 100-10.000 Hz
- tipo cono
   Salida: Toma (minitoma estéreo) para auriculares de 16–68 ohmios
- Grabación de FM: R20P Sony: Aprox. 10 horas/ alcalinas LR20 Sony: Aprox. 22 horas Reproducción: R20P Sony: Aprox. 9 horas/alcalinas LR20 Sony: Aprox. 20 horas
- 230 V CA, 50 Hz 6 V CC, cuatro pilas R20 (tamaño D)
- Dimensiones: Aprox. 404 x 144 x 136 mm (an/al/prf), incluyendo partes y controles salientes
   Masa: Aprox. 1,9 kg excluyendo las pilas

SONY

## Radio Cassette-Corder

**Operating Instructions** Bedienungsanleitung Mode d'emploi Manual de instrucciones

CFS-B15

Sony Corporation ©1997

http://www.sonv.net/

3-859-932-43(1)

### AVERTISSEMENT **ADVERTENCIA**

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad. Para evitar descargas eléctricas, no abra el radiocassette. En caso de avería, solicite sólo los

No instale la unidad en un lugar cerrado, como en

Para evitar el peligro de incendio o descarga

El selector FUNCTION se encuentra en el panel Cuando conecte la alimentación del radiocassette se

## **Precauciones**

encenderá el indicador OPR/BATT.

jarrones, sobre el aparato.

## Seguridad/fuentes de alimentación

Si dentro del radiocassette cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo y haga que sea comprobado por personal cualificado.

El radiocassette no se desconectará de la red mientras permanezca enchufado en un tomacorriente de la misma, incluso aunque haya desconectado la alimentación en el propio radiocassette.

Para alimentar el radiocassette con pilas, utilice

cuatro pilas R20 (tamaño D). Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

## La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la parte inferior. Ubicación/operación

- No deje el radiocassette en un lugar cercano a fuentes térmicas, ni donde pueda quedar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, o golpes.
  No coloque nada a menos de 10 mm de los lados del radiocassette. Los orificios de ventilación no deberán quedar obstruidos para que el radiocassette funcione adecuadamente y para prolongar la duración de sus componentes.
  Como en los altavoces se utilizan imanes potentes, mantenga las tarietas de crédito, porque utilizan Como en los altavoces se utilizan imanes potentes, mantenga las tarjetas de crédito, porque utilizan codificación magnética, o los relojes de cuerda alejados del radiocassette para evitar los daños que podrían causar tales imanes.
   Cuando no haya utilizado el radiocassette durante mucho tiempo, póngalo en el modo de reproducción durante varios minutos antes de insertarle un cassette.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

## **Especificaciones**

- Gama de frecuencias FM: Europa: 87,6 107 MHz/Italia: 87,5 108 MHz AM: Europa: 531 1.602 kHz/Italia: 526,5 1.606,5 kHz
  - FM: Telescópica/AM: De barra de ferrita
  - Altavoces: De gama completa: 7,7 cm de diá. x 2,
- Salida máxima de potencia: 0,75 W + 0,75 W Duración de las pilas
- Alimentación
- 6 W. CA

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo

## Location and controls

## Lage der Bedienungselemente commandes

# **Emplacement des**

## Ubicación de los controles

Seite A

Face A Cara A

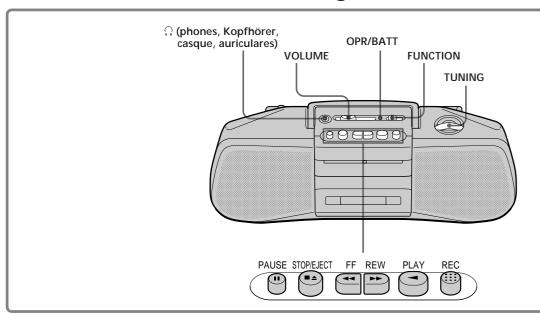
Tab for side B

face B

cara B

Lamelle für Seite B

Lengüeta para la



### Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

## Hinweise zu den Cassetten

- Um eine Aufzeichnung gegen versehentliches Löschen zu schützen, brechen Sie die Löschschutzlamelle der Seite A und/oder B heraus. Soll später wieder auf diese Cassette aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband
- · Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind aufgrund der geringen Bandstärke nicht empfehlenswert. Verwenden Sie solche Cassetten nur, wenn eine lange durchgehende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la cassette de la face A ou B pour protéger l'enregistrement contre un effacement accidentel. Lorsque vous voulez réutiliser la cassette pour l'enregistrement, remplacez la languette brisée par un morceau de ruban adhésif.
- L'emploi de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée et ininterrompu.

Pour toute question ou problème au sujet du lecteur, veuillez consulter votre revendeur

### Notas sobre los cassettes

- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta de la cara A o de la B. Cuando desee volver a grabar en este cassette, cubra la ranura de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda la utilización de cassettes reproducción, excepto para grabaciones o

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Playing a tape

## Bandwiedergabe

TYPE I-Cassetten (Normalband)

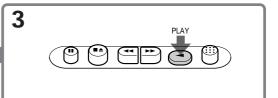
Verwenden Sie nur

### Utilisez uniquement une cassette de TYPE I (normale).

## Reproducción de cintas

Utilice solamente cintas TYPE I (normal)

## Lecture d'une cassette



**1** Set FUNCTION to TAPE(RADIO

FUNCTION

TAPE(RADIO OFF)

Use TYPE I (normal) tape only.

**2** Insert a recorded tape. With the side you want to play on

**3** Press **◄** PLAY.

То	Press
Stop playback	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the playback stops.
Fast-forward or rewind the tape	<b>◄</b> FF or ►► REW
Pause playback	PAUSE Press this button again to resume playback.
Eject the cassette	■▲ STOP/EJECT

1 Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO OFF).

**2** Legen sie die Cassette ein. Mit der wiederzugebenden Seite nach

**3** Drücken Sie **◄** PLAY.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Wiedergabe	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Wiedergabe.)
Vorspulen oder Rückspulen	<b>◄</b> FF oder ►► REW
Umschalten auf Wiedergabe-Pause	II PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.)
Harausnehmen der Cassette	■▲ STOP/EJECT

## 1 Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).

**2** Insérez une cassette enregistrée. Avec la face que vous voulez reproduire tournée vers l'avant.

**3** Appuyez sur **◄** PLAY.

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■▲ STOP/EJECT Quand la bande est terminée, la lecture s'arrête.
Avancer rapidement ou rembobiner la bande	<b>◄</b> FF ou ►► REW
Interrompre la lecture	Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre la lecture.
Ejecter la cassette	■▲ STOP/EJECT

Utilisez uniquement une

cassette de TYPE I (normale).

## **1** Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO OFF).

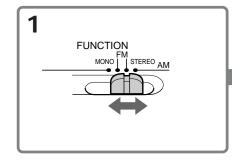
Inserte un cassette grabado. Con la cara que desee escuchar hacia adelante.

**3** Presione **◄** PLAY.

Para	presione o ponga er
parar la reproducción	■▲ STOP/EJECT Cuando finalice la cinta, la reproducción se parará.
hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine	<b>◄</b> FF o ►► REW
realizar una pausa en la reproducción	PAUSE Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar esta tecla.
extraer el cassette	■▲ STOP/EJECT

Utilice solamente cintas TYPE I (normal).

## Listening to the radio



**1** Set FUNCTION to FM STEREO or

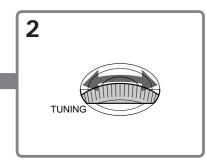
**2** Tune to the station you want.

To turn off the radio Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).

To improve broadcast reception Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for AM.

- If the FM broadcast is noisy, set the FUNCTION to FM MONO and the radio will play in monaural.
- To listen through headphones, connect the headphones to the  $\Omega$  (phones) jack.
- For best results, move the player away from

## Radiobetrieb



Stellen Sie FUNCTION auf FM STEREO (UKW) oder AM (MW).

2 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

## Zum Ausschalten des Radios

Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO

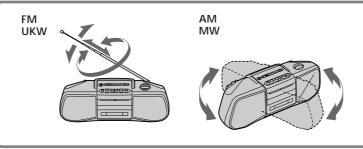
## Für besseren Empfang

Bei UKW-Empfang richten Sie die Teleskopantenne aus. Bei MW-Empfang drehen Sie das Gerät.

- Wenn der UKW-Empfang verrauscht ist, stellen Sie FUNCTION auf FM MONO. Der Empfang verbessert sich dann, der Ton ist jedoch nur in Mono zu hören.
- An die ∩-Buchse kann ein Kopfhörer
- Um Störgeräusche zu vermeiden, sollte das Gerät von einem TV-Gerät ferngehalten

## Ecoute de la radio

## Escucha de la radio



**1** Réglez FUNCTION sur FM STEREO ou AM.

**2** Accordez la station souhaitée.

## Pour éteindre la radio

Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO

## Pour améliorer la réception

Réorientez l'antenne pour la réception FM et l'appareil proprement dit pour la réception AM.

## Conseils

- Si l'émission FM est parasitée, réglez le sélecteur FUNCTION sur FM MONO. L'émission radio sera en monophonie
- Pour écouter au casque, branchez le casque sur () (casque).
- Eloignez l'appareil du téléviseur, vous obtiendrez de meilleurs résultats.

- **1** Ponga FUNCTION en FM STEREO o AM.
- **2** Sintonice la emisora deseada.

### Para desconectar la alimentación de la radio

Ponga FUNCTION en TAPE(RADIO OFF).

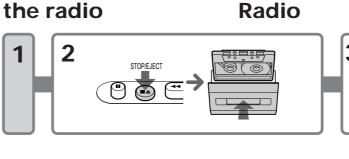
Para mejorar la recepción

## Oriente la antena para FM. Oriente el propio radiocassette para AM.

- Si la recepción de FM es ruidosa, ponga FUNCTION en FM MONO, y el sonido de la radio será monoaural.
- Para escuchar a través de auriculares, enchúfelos en la toma (), (auriculares).
- · Para obtener los mejores resultados, aleje el reproductor del televisor.

## Recording from

Use TYPE I (normal) tape only.



- **1** Tune to the station you want.
- 2 Insert a blank tape. With the side you want to record on facing forward.
- **3** Press REC.

То	Press
Stop recording	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the recording stops.
Pause recording	PAUSE Press this button again to resume recording.

- For best results, use the AC power source.
- Adjusting the volume will not affect the recording level.

1 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab

**2** Legen Sie die Cassette ein. Mit der wiederzugebenden Seite nach

**3** Drücken Sie REC.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Aufnahme	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Aufnahme.)
Umschalten auf Aufnahme-Pause	II PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Aufnahme fortgesetzt.)

- Für beste Aufnahmeergebnisse wird empfohlen, das Gerät am Stromnetz zu
- Die eingestellte Lautstärke hat keiner Einfluß auf die Aufnahme.

- **1** Accordez la station que vous voulez enregistrer.
- **2** Insérez une cassette vierge. Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.
- **3** Appuyez sur REC.

Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	■ STOP/EJECT Quand la cassette est terminée, l'enregistrement s'arrête.
Interrompre l'enregistrement	Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre l'enregistrement.

## Conseils

- Pour obtenir de meilleurs enregistrements, utilisez le secteur comme source
- Le réglage du volume ne change pas le

1 Sintonice la emisora deseada.

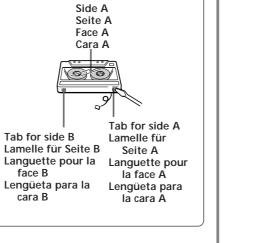
**2** Inserte un cassette en blanco. Con la cara que desee grabar hacia

**3** Presione REC

Para	Presione
Parar la grabación	■▲ STOP/EJECT Cuando la cinta finalice, la grabación se parará.
Realizar una pausa	II PAUSE
en la grabación	Para reanudar la grabación, vuelva a presionar esta tecla.

## Sugerencias

- · Para obtener los mejores resultados, utilice alimentación de CA.
- El ajuste del volumen del sonido no afectará el nivel de grabación.



facing forward.

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband) Aufnahme vom

## **Enregistrement à** partir de la radio

## Grabación de la radio